Kritika Kultura is an international refereed journal acknowledged by a host of Asian and Asian American Studies libraries and scholars network, and indexed in the MLA International Bibliography, Thomson Reuters (ISI), Scopus, EBSCO, and the Directory of Open Access Journals.

Published twice a year (February and August)

Open Access

Copyright © Ateneo de Manila University

Kritika Kultura is published by the Ateneo de Manila University. Contents may not be copied or sent via email or other means to multiple sites and posted to a listserv without the copyright holder’s written permission. Users may download and print articles for individual, non-commercial use only. Please contact the publisher for any further use of this work at kritikakultura@admu.edu.ph.

For flexibility and freedom, authors retain copyright of their work, even as they are urged not to reproduce an exact same version elsewhere.

AIMS, FOCUS, AND SCOPE

Kritika Kultura is an international peer-reviewed electronic journal of language and literary/cultural studies which addresses issues relevant to the 21st century, including language, literature and cultural policy, cultural politics of representation, the political economy of language, literature and culture, pedagogy, language teaching and learning, critical citizenship, the production of cultural texts, audience reception, systems of representation, effects of texts on concrete readers and audiences, the history and dynamics of canon formation, gender and sexuality, ethnicity, diaspora, nationalism and nationhood, national liberation movements, identity politics, feminism, women's liberation movements, and postcolonialism.

Kritika Kultura is interested in publishing a broad and international range of critical, scholarly articles on language, literary and cultural studies that appeal to academic researchers in government and private agencies and educational institutions, as well as members of the public who are concerned with exploring and examining contemporary issues in the complex nexus interconnecting language, literature, culture, and society.

Kritika Kultura seeks to promote innovative scholarship that challenges traditional canons and established perspectives and enhance work that bridges disciplinary research around the issues enumerated above, especially in the promising lines of work in Philippine, Asian, Southeast Asian, and Filipino-American studies.

INFORMATION FOR AUTHORS

Please visit kritikakultura.ateneo.net.

PUBLISHER

Department of English, School of Humanities
Ateneo de Manila University
Loyola Heights, Quezon City, Philippines 1108
Tel. Nos. +63 (2) 426-6001 loc. 5310 or 5311
Telefax: +63 (2) 426-6120
Email: kritikakultura@admu.edu.ph
# TABLE OF CONTENTS

**FORUM KRITIKA: A Closer Look at *Manila by Night***  
Guest Editor: Joel David

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>6</td>
<td>Introduction</td>
<td>Joel David</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Bernal as Auteur: Primary Biographical Notes</td>
<td>Bayani Santos, Jr.</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>Film Plastics in <em>Manila by Night</em></td>
<td>Joel David</td>
</tr>
<tr>
<td>70</td>
<td>The Long Take: Passage as Form in the Philippine Film</td>
<td>Patrick D. Flores</td>
</tr>
<tr>
<td>90</td>
<td>To Conform or Not to Conform, That is the Genderqueer Question: Re-examining the Lesbian Identity in Bernal’s <em>Manila by Night</em></td>
<td>Libay Linsangan Cantor</td>
</tr>
<tr>
<td>115</td>
<td>Marcos, Brocka, Bernal, City Films, and the Contestation for Imagery of Nation</td>
<td>Rolando B. Tolentino</td>
</tr>
<tr>
<td>138</td>
<td><em>Manila by Night</em> as Thirdspace</td>
<td>Patrick F. Campos</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**LITERARY SECTION: *Manila by Night***

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
<th>Author(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>166</td>
<td>Ishma</td>
<td>Reuel Molina Aguila</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>English Translation by Marne Kilates</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>172</td>
<td>Ishmael Bernal’s <em>Manila by Night</em></td>
<td>Transcription and Notes by Joel David</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>English Translation by Alfred A. Yuson</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
KOLUM KRITIKA

273 Editor's Introduction

274 Kahulugan, Katotohanan, Katwiran: Pagpapakilala sa Semiotika ni Charles Sanders Peirce
   E. San Juan, Jr.

292 Si E. San Juan Bilang “Interpretant”
   Virgilio S. Almario

297 Ang Dapat Mabatid ng Planetaryong Filipino: San Juan versus Almario
   Charlie Samuya Veric

312 What the Planetary Filipino Should Know: San Juan versus Almario
   English Translation by Maximino U. Pulan, Jr.

LITERARY SECTION

325 Excerpts from Walong Diwata ng Pagkahulog (Eight Muses of the Fall)
   Edgar Calabia Samar
   English Translation by Sasha Martinez and Mikael de Lara Co

336 Poems from “The Difference Between Abundance and Grace”
   Christine V. Lao

NEW SCHOLARS FORUM

342 Discursive Formations and the Ambivalent Nation in Gina Apostol’s The Revolution According to Raymundo Mata
   Jillian Joyce Ong Tan

361 Once Upon a Time: A Floating Opera
   John Barth’s Death-Defying Art of Writing
   Mahsa Hashemi and Farideh Pourgiv